

# **GENERAL SALES CONDITIONS**

These general sales conditions govern all contracts and relationships between the customer and ACCUMALUX. Any other conditions, like the customer's, will bind ACCUMALUX only upon its written confirmation. In any case, the sales conditions available on the ACCUMALUX website prevail any other version of sales conditions. They can at any time and without any notice be changed by ACCUMALUX. The acceptance of an offer from ACCUMALUX or any order to ACCUMALUX means an unreserved acceptance of the present sales conditions.

The following text is a translation of our general sales conditions written and reliable in French.

## **1. Deliveries.**

- 1.1. Agreed delivery terms are indicated as precisely as possible taking the production time into account. Delays in delivery shall never entitle the Customer to claim damages, deductions or cancellation of orders in progress.
- 1.2. Unless otherwise specified between the customer and ACCUMALUX, the goods are reputed to be delivered "Ex Works".
- 1.3. Goods always travel at the customer's own risk. The transfer of risk of the goods shall take place at ACCUMALUX's premises as soon as the goods are placed at the carrier's disposal.
- 1.4. If necessary, ACCUMALUX is entitled to supply the ordered goods in several deliveries, without the customer having the right to cancel all or part of the order.
- 1.5. In case of partial delivery, the non delivered part cannot delay the payment of the delivered part.

## **2. Terms of payment.**

- 2.1. Payments are made without any discount or deduction. Customers pay on the date of payment specified on the invoice. In case of lack of any mention, the invoice will be paid cash.
- 2.2. Any cost related to the payments is borne exclusively by the customer.
- 2.3. Any overdue payment by the customer shall result in all sums due which are to be paid by the customer to ACCUMALUX, even those which have not yet matured, becoming immediately payable to ACCUMALUX.
- 2.4. In accordance with the law of 18.04.2004 concerning repayment periods and interests on late payments, any amount not paid by the customer on the due date shall as of right produce an interest at the current legal rate in the Grand-Duchy of Luxembourg, as from the due date until the complete payment of the debt.
- 2.5. Furthermore ACCUMALUX is entitled to ask for a 100 € administrative fine to cover its administrative costs and to bill the client for its expenses related to any proceedings to recover the debt due.
- 2.6. The supplied goods remain the entire property of ACCUMALUX until fulfilment by the customer of all its payment obligations as described above.

## **3. Guarantee and liability.**

The ACCUMALUX products are the result of a technological sophistication and a long experience of ACCUMALUX in its field. Moreover, they are submitted to quality controls which have always contributed to the image and reputation of ACCUMALUX.

- 3.1. For the manufacture of its products, Accumalux ensures the use of high-quality raw materials.
- 3.2. Any complaint must be written and sent to ACCUMALUX by registered mail not later than 15 days after receipt of the goods (date of postmark will be taken as proof of postage). Any complaint made after this time limit or in another form shall not be acceptable.
- 3.3. The customer is advised to check the conformity of the ACCUMALUX products before using them. The liability of ACCUMALUX shall in any case be limited to the mere value of the supplied goods.
- 3.4. In no case, goods which have been used by the customer can be returned to ACCUMALUX.
- 3.5. The goods delivered and/or to be returned remain under the entire liability of the customer.
- 3.6. In case of complaint, no decision concerning the lot (return, destruction or other) of the supplied goods can be made without the prior written consent of ACCUMALUX.

## **4. Governing law and competent jurisdiction.**

- 4.1. Any and all disputes arising in connection with an order or these general sales conditions shall be exclusively settled by the competent Courts of Luxembourg.
- 4.2. Only the laws of the Grand-Duchy of Luxembourg can be applied.

# **CONDITIONS GENERALES DE VENTE**

Les présentes conditions générales de vente font partie intégrante de tout contrat et de toute relation conclus entre le client et ACCUMALUX. Toutes autres conditions, telles celles du client, n'engagent ACCUMALUX qu'après confirmation écrite de sa part. Le cas échéant, les conditions de vente accessibles sur le site web ACCUMALUX prévaudront sur toute autre version. Elles peuvent être modifiées à tout moment et sans préavis par ACCUMALUX. Le seul fait d'accepter une offre de ACCUMALUX ou de passer commande à ACCUMALUX comporte l'acceptation sans réserves des conditions générales.

## **1. Livraisons.**

- 1.1. Les délais de livraison convenus sont indiqués aussi exactement que possible en fonction des délais de fabrication. Les dépassements de délais ne peuvent en aucun cas donner lieu à des dommages et intérêts, retenues ou annulation de commandes en cours.
- 1.2. Sauf accord écrit contraire entre le client et ACCUMALUX, les marchandises sont réputées être livrées « Départ Usine ».
- 1.3. Les marchandises voyagent toujours aux risques et périls du client. Le transfert des risques sur les marchandises a lieu sur le site de ACCUMALUX, dès que les marchandises sont mises à disposition du transporteur.
- 1.4. ACCUMALUX a la faculté, si cela est nécessaire, d'exécuter la commande en plusieurs livraisons, sans que cette circonstance ne donne droit au client d'annuler tout ou partie de celle-ci.
- 1.5. En cas de livraison partielle de la commande, le solde non livré ne peut retarder le règlement de la partie livrée.

## **2. Conditions de paiement.**

- 2.1. Les paiements se font sans escompte ni déduction. Les clients effectuent les paiements à l'échéance indiquée sur la facture. En cas d'absence de mention, la facture sera payable comptant.
- 2.2. Les frais relatifs aux paiements sont exclusivement à charge du client.
- 2.3. Toute somme non réglée à ACCUMALUX par le client à la date de son échéance entraînera l'exigibilité immédiate par ACCUMALUX de toutes les autres créances non échues.
- 2.4. En vertu de la loi du 18.04.2004 relative aux délais de paiement et aux intérêts de retard, toute somme non réglée à sa date d'exigibilité produira en outre de plein droit, à compter de cette date et jusqu'au paiement total des sommes dues, un intérêt de retard égal au taux légal en vigueur au Grand-Duché de Luxembourg .
- 2.5. En outre ACCUMALUX est en droit de réclamer une amende administrative forfaitaire de 100 €, destinée à couvrir ses frais administratifs et de facturer au client les dépenses liées à toute procédure de recouvrement de ses créances.
- 2.6. Les marchandises livrées restent l'entière propriété de ACCUMALUX jusqu'à ce que le client ait rempli l'intégralité de ses obligations de paiement, telles que décrites ci-dessus.

## **3. Garantie et responsabilité.**

Les produits Accumalux sont le fruit d'une haute technicité ainsi que d'une longue expérience de ACCUMALUX dans son secteur. Ils sont soumis à des contrôles de qualité qui ont depuis toujours contribué à l'image de marque de ACCUMALUX.

- 3.1. ACCUMALUX assure pour la fabrication de ses produits l'emploi de matières premières de haute qualité.
- 3.2. Toute réclamation doit être formulée dans un écrit qui sera envoyé à ACCUMALUX par lettre recommandée dans les 15 jours (le cachet de la poste faisant foi) de la réception de la marchandise. Les réclamations faites au-delà de ce délai ou sous une autre forme ne sont pas recevables.
- 3.3. Le client est tenu de vérifier la conformité des produits de ACCUMALUX avant leur emploi. La responsabilité d'ACCUMALUX sera dans tous les cas limitée à la seule valeur des marchandises livrées.
- 3.4. En aucun cas, les marchandises utilisées par le client ne pourront être retournées à ACCUMALUX.
- 3.5. Les marchandises livrées et/ou devant faire l'objet d'un retour restent sous la seule et entière responsabilité du client.
- 3.6. En cas de réclamation, aucune décision relative au sort (retour, destruction ou autre) des marchandises livrées ne pourra être prise sans l'accord écrit préalable de ACCUMALUX.

## **4. Loi applicable et juridiction compétente.**

- 4.1. Tout différend éventuel en relation avec une commande ou les présentes conditions générales de vente sera de la compétence exclusive des tribunaux de Luxembourg.
- 4.2. Seul le droit luxembourgeois est applicable.

# **ALLGEMEINE VERKAUFSBEDINGUNGEN**

Die vorliegenden Verkaufsbedingungen gelten für jede mit ACCUMALUX geführte Geschäftsverbindung wie für jeden mit ACCUMALUX abgeschlossenen Vertrag. Alle anderen Bedingungen, wie z.B. diejenigen des Kunden, werden nur für ACCUMALUX bei Ihrer schriftlichen Bestätigung bindend sein. Die vorliegenden allgemeinen Verkaufsbedingungen sind auf unserer Internetseite ersichtlich und die einzige gültige Ausführung. Sie können jederzeit und ohne Vorankündigung seitens ACCUMALUX geändert werden. Die Annahme eines Angebotes oder die Zusendung einer Bestellung bedingt automatisch und ohne Vorbehalt die Akzeptanz dieser allgemeinen Verkaufsbedingungen.

Folgender Text ist eine freie Übersetzung unserer in französischer Sprache abgefassten, für uns verbindlichen Verkaufsbedingungen.

## **1. Lieferungen.**

- 1.1. Die vereinbarten Liefertermine werden, soweit die Produktionsfristen es ermöglichen, termingerecht angegeben. Das Überschreiten des Liefertermins kann in keinem Fall zu eventuellen Schadensansprüchen oder Abzügen Anlass geben oder zur Stornierung von bestehenden Bestellungen führen.
- 1.2. Sofern nicht gesondert und schriftlich Gegenteiliges bestimmt ist, werden die Lieferungen von Waren immer „Ab Werk“ gelten.
- 1.3. Die Waren verkehren immer auf Rechnung und Gefahr des Kunden. Die Gefahr über die einzelnen Waren geht auf dem Standort ACCUMALUX über, sobald die Waren dem Spediteur zur Verfügung gestellt werden.
- 1.4. ACCUMALUX hat das Recht, falls die Notwendigkeit besteht, die Bestellung in mehreren Lieferungen zu versenden, ohne dem Kunden das Recht einzuräumen diese ganz oder teilweise zu stornieren.
- 1.5. Die Nichtlieferung oder verspätete Lieferung des Restlieferumfangs im Falle einer Teillieferung rechtfertigt keinesfalls einen Zahlungsverzug für gelieferte Waren.

## **2. Zahlungsbedingungen.**

- 2.1. Die Zahlungen werden ohne Skonto oder Abzug durchgeführt. Die Kunden zahlen an dem Fälligkeitstermin, der auf der Rechnung angewiesen ist. Wenn kein besonderer Vermerk vorliegt, ist die Rechnung sofort zahlbar.
- 2.2. Alle Kosten betreffend Zahlungen gehen ausschliesslich zu Lasten des Kunden.
- 2.3. Bei Zahlungsverzug werden alle ACCUMALUX geschuldeten Summen auch vor Ablauf ihrer Zahlungsfrist fällig.
- 2.4. Gemäss dem Gesetz vom 18.04.2004 betreffend Zahlungstermine und Verzugszinsen, werden rechtmässig Verzugszinsen in Höhe von dem im Grossherzogtum Luxemburg geltenden Satz, auf allen verzögerten Beträgen vom Zeitpunkt der Fälligkeit bis zur vollständigen Bezahlung berechnet.
- 2.5. Ausserdem ist ACCUMALUX berechtigt, Verwaltungskosten von € 100,- zwecks Deckung ihrer internen Kosten zu verlangen, sowie ihre Ausgaben für alle notwendigen Einziehungsverfahren zu berechnen.
- 2.6. Die gelieferten Waren bleiben ausdrücklich und bis zur vollständigen Zahlung der oben beschriebenen, berechneten Beträge Eigentum von ACCUMALUX.

## **3. Garantie und Haftung.**

Die Produkte von ACCUMALUX sind das Ergebnis hoher Technologie und langer Erfahrung von ACCUMALUX in ihrem Tätigkeitsbereich. Ausserdem werden diese Produkte umfangreichen Qualitätskontrollen unterzogen, welche ständig zu dem guten Ruf von ACCUMALUX beigetragen haben.

- 3.1. ACCUMALUX garantiert für die Herstellung ihrer Produkte die Verwendung von Qualitätsrohstoffen.
- 3.2. Jede Beanstandung muss per Einschreibebrief innerhalb von 14 Tagen an ACCUMALUX nach Warenerhalt (der Postdatumsstempel des Briefes ist der Nachweis) zugesandt werden. Klagen, welche nach dieser Frist oder in einer anderen Form eingereicht werden, können nicht in Betracht gezogen werden.
- 3.3. Die Kunden sind verpflichtet, die Konformität der Waren von ACCUMALUX vor Benutzung zu prüfen. Die Haftung von ACCUMALUX ist in jedem Fall auf den Wert der von ACCUMALUX gelieferten Waren beschränkt.
- 3.4. Waren, die bereits in irgendeiner Form benutzt wurden, können auf keinen Fall an ACCUMALUX zurückgesandt werden.
- 3.5. Die gelieferten und/oder zum Rückversand bestimmten Waren obliegen alle der vollen Verantwortung des Kunden.
- 3.6. Im Falle einer Beanstandung, kann der Kunde keine Entscheidung bezüglich des Loses der Waren (Rücksendung, Zerstörung u.a.) ohne vorherige schriftliche Zustimmung seitens ACCUMALUX treffen.

## **4. Massgebende Rechtsprechung und Zuständige Gerichtsbarkeit.**

- 4.1. Eventuelle Streitigkeiten betreffend einer Bestellung oder die vorliegenden allgemeinen Verkaufsbedingungen fallen unter die ausschliessliche Zuständigkeit der Gerichte von und in Luxemburg.
- 4.2. Allein das Luxemburgische Recht ist massgebend.